

č.p.: KaVSÚ-4-1201/2008

Zmluva o prevode práva na používanie software č. 28/2239

uzatvorená v zmysle § 269 a násl. Obchodného zákonníka

Číslo objednávky v SAP-R/3:

Článok I. Zmluvné strany

- 1.1 Zákazník: **Slovenská republika**
Ministerstvo obrany Slovenskej republiky
Kutuzovova 8
832 47 Bratislava
- Zastúpený: **Ing. Jurajom Hrehorčákom**
riaditeľom Úradu pre investície a akvizície
- Vybavuje: Ing. Miloš Hora ☎: +421/960/322418
☎: +4212/44452074
- IČO: 30845572
- Bankové spojenie: Štátna pokladnica
IBAN: SK50 8180 0000 0070 0017 1215
BIC: NBSBSKBX
- 1.2 Poskytovateľ: **exe, s.r.o.**
Na Hrebienku 5
811 02 Bratislava
- zapísaný v: OR OS Bratislava I., oddiel Sro, vložka číslo 1186/B
- Zastúpený: **Ing. Dušanom Spurným**
konateľom spoločnosti
- Vybavuje: RNDr. Ján Piroščák ☎: +421/2/67296111
☎: +421/2/67296666
- IČO: 17 321 450
IČ DPH: SK2020299490
- Bankové spojenie: Ľudová banka, a.s.
IBAN: SK78 3100 0000 0040 0065 9209
BIC: LUBASKBX

Článok II. Predmet zmluvy

- 2.1. Predmetom tejto zmluvy je prevod práva na používanie počítačových programov – (ďalej iba software) s príslušenstvom v rozsahu a za podmienok uvedených v tejto zmluve.
- 2.2. Poskytovateľ sa zaväzuje dodať zákazníkovi do miesta plnenia predmet zmluvy v druhoch a počtoch podľa špecifikácie uvedenej v *Prílohe 1*, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
- 2.3. Zákazník sa zaväzuje zaplatiť po prevzatí predmetu zmluvy cenu uvedenú v článku III. tejto zmluvy.
- 2.4. Nedodržanie záväzku dodania predmetu zmluvy v dohodnutom množstve, kvalite a prevedení zo strany poskytovateľa budú zmluvné strany považovať za podstatné porušenie zmluvy (§345 ods. 2 Obchodného zákonníka).
- 2.5. Poskytovateľ nemôže poveriť plnením predmetu zmluvy inú osobu (s výnimkou dopravy, odovzdania dodávky a záručného servisu).

Článok III. Cena a platobné podmienky

- 3.1. Cena za predmet zmluvy je stanovená dohodou v zmysle zákona č.18/1996 Z.z. o cenách v znení neskorších predpisov vo výške **418.880,00 Sk vrátane DPH** (štyristoosemnašťtisíc osemstoosemdesiat a 00/100 slovenských korún). V dohodnutej cene sú zahrnuté všetky náklady poskytovateľa súvisiace s plnením predmetu zmluvy podľa článku II. bod 2.1. a 2.2. tejto zmluvy.
- 3.2. Jednotkové ceny predmetu zmluvy sú uvedené v *Prílohe 1* tejto zmluvy a sú nemenné.
- 3.3. Cena za predmet zmluvy je dohodnutá v SKK.
- 3.4. Právo na zaplatenie ceny vzniká poskytovateľovi riadnym splnením jeho záväzku spôsobom a v mieste plnenia v súlade s touto zmluvou. Po dodaní predmetu zmluvy a jeho prevzatí v mieste plnenia vystaví poskytovateľ faktúru a zašle ju na určenú adresu zákazníka vo dvoch výtlačkoch. Ku každej faktúre je poskytovateľ povinný priložiť potvrdený dodací list a preberací zápis podľa článku IV. tejto zmluvy.
- 3.5. Poskytovateľ je povinný doručiť všetky faktúry zákazníkovi najneskôr do 14.11.2008. V prípade doručenia faktúry po 14.11.2008 poskytovateľ nemôže uplatniť úrok z omeškania za oneskorenú úhradu takejto faktúry v zmysle ustanovenia čl. VI. bod 6.3.
- 3.6. Vzhľadom na to, že predmet zmluvy je financovaný z niekoľkých zdrojov zákazníka, bude fakturácia za dodaný predmet zmluvy vykonaná rozdelené podľa členenia, uvedeného v *Prílohe 1* tejto zmluvy, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy. Po dodaní predmetu zmluvy (vrátane príslušenstva) a jeho prevzatí v mieste plnenia vystaví poskytovateľ faktúru na skutočne dodané množstvo predmetu zmluvy a zašle ju na adresu zákazníka vo dvoch výtlačkoch. Ku každej faktúre je poskytovateľ povinný priložiť potvrdený dodací list a preberací zápis podľa článku IV. tejto zmluvy.
- 3.7. Zákazník uhradí oprávnené účtovanú sumu do **30 dní odo dňa prijatia faktúry**. Pre tento účel sa za deň úhrady považuje dátum odpísania zaplatenej sumy z účtu zákazníka.
- 3.8. Zákazník je oprávnený vrátiť bez zaplatenia faktúru, ktorá je nesprávna alebo neúplná, a to do dátumu jej splatnosti. Oprávneným vrátením faktúry prestáva plynúť lehota splatnosti. Nová lehota splatnosti začína plynúť odo dňa doručenia oprávnenej faktúry.

Článok IV. Miesto a spôsob plnenia, dodacia lehota a dodacie podmienky

- 4.1. Miestom plnenia predmetu zmluvy je
 - a) BÚ VÚ 1045 Bratislava, Za Kasáňou 3Rozdelenie predmetu zmluvy podľa miesta plnenia je uvedené v *Prílohe 1* tejto zmluvy.
- 4.2. Poskytovateľ je povinný dodať predmet zmluvy do miesta plnenia do: **14.11.2008**
- 4.3. Zmluvné strany sa dohodli na možnosti plnenia predmetu zmluvy po častiach (čiastkové plnenie), za podmienky dodávky kompletu jednotlivých častí predmetu zmluvy.
- 4.4. Prevzatie predmetu zmluvy v mieste plnenia bude potvrdené zástupcom zákazníka na dodacom liste (preberacom zápise).
- 4.5. Zástupcom zákazníka na prevzatie predmetu zmluvy v mieste plnenia a na podpis dodacieho listu a preberacieho zápisu len pre účely tejto zmluvy je:
 - a) VÚ 1045 Bratislava – z. Ernest CSUDAI ☎ 0960/482450alebo ním poverená osoba.

Článok V.

Kvalita predmetu zmluvy, záruky

- 5.1. Poskytovateľ je povinný dodať predmet zmluvy v množstve, v akosti a v prevedení podľa článku II. tejto zmluvy, s riadne vyplneným a potvrdeným dodacím listom a záručným listom, pokiaľ záručný list nie je nahradený dodacím listom ku každému programu predmetu zmluvy a s návodom na používanie a obsluhu v slovenskom (českom) jazyku resp. v prípade programov ku ktorým sa dodáva návod iba v anglickom jazyku, u programov ktoré sa vyrábajú iba v anglickom jazyku, alebo boli objednané v anglickom jazyku dodať návod v tomto jazyku. V prípade dodávky softwarových licencií, ktoré návod na obsluhu neobsahujú, nebude návod dodávaný.
Poskytovateľ sa zaručuje, že predmet zmluvy je novovyrobený, doteraz nepoužívaný, a že zodpovedá požadovanej kvalite a požadovaným technickým parametrom a schválenej dokumentácii.
- 5.2. Na predmet zmluvy poskytuje poskytovateľ záruku a reklamačné podmienky na software v trvaní 12 mesiacov. V záručnej lehote bude poskytovateľ bezplatne odstraňovať poruchy predmetu zmluvy. Reklamácie predmetu zmluvy z dôvodov chybných médií, alebo iných poškodení softwaru poskytovateľ zabezpečí zapožičaním náhradného predmetu zmluvy až do vybavenia reklamácie.
- 5.3. Poškodenie inštalčných médií, ktoré nevzniklo úmyselne alebo nedbanlivosťou zákazníka a bolo reklamované do 1 mesiaca odo dňa prevzatia softwaru, sa poskytovateľ zaväzuje bezplatne vymeniť do 28 dní odo dňa vrátenia poškodených častí.
- 5.4. Záručná doba začína plynúť dňom podpisu preberacieho zápisu a dodacieho listu zástupcami zákazníka podľa článku IV. tejto zmluvy.
- 5.5. Zákazník je povinný používať predmet zmluvy v súlade s jeho určením a s dodržiavaním návodu na obsluhu. Záruka sa nevzťahuje na mechanické poškodenie predmetu zmluvy spôsobené užívateľom, na nedodržanie prevádzkových podmienok na ktoré bol zákazník (užívateľ) poskytovateľom upozornený a na poškodenie predmetu zmluvy v dôsledku živelnnej pohromy.
- 5.6. Zákazník je povinný vady písomne oznámiť servisnému stredisku (poskytovateľovi) bez zbytočného odkladu po ich zistení, najneskôr do uplynutia dohodnutej záručnej doby. V prípade uplatnenia reklamácie zo strany zákazníka záručná doba prestáva plynúť a začína znova plynúť dňom odovzdania vymeneného (opraveného) vadného kusa.
- 5.7. Oznámenie o vadách musí obsahovať:
 - a) číslo zmluvy
 - b) názov, označenie a typ reklamovaného výrobku a jeho sériové (licenčné) číslo,
 - c) popis vady
 - d) miesto, kde sa reklamovaný predmet zmluvy nachádza.
- 5.8. Nároky kupujúceho z väd tovaru vyplývajú z ustanovení §436 a násl. Obchodného zákonníka
- 5.9. Voľbu nároku z väd predmetu zmluvy zákazník oznámi servisnému stredisku (poskytovateľovi) v zaslanom oznámení o vadách alebo bez zbytočného odkladu po tomto oznámení.
- 5.10. Výskyt väd pre uplatnenie reklamácie je užívateľ povinný hlásiť zákazníkovi – Úradu pre investície a akvizície MO SR.
- 5.11. Poskytovateľ je povinný vybaviť reklamáciu do 30 dní odo dňa doručenia oznámenia o reklamácií.

Článok VI.

Zmluvné pokuty a úrok z omeškania

- 6.1. V prípade, že poskytovateľ nedodrží dobu plnenia, dohodnutú v tejto zmluve, uhradí zákazníkovi zmluvnú pokutu vo výške 0,05 % z ceny nedodaného predmetu zmluvy za každý deň omeškania. Ak došlo k omeškaniu poskytovateľa s plnením predmetu zmluvy z dôvodu pôsobenia vyššej moci (živelná pohroma, vojnový konflikt, štrajk), zákazník neuplatní zmluvnú pokutu voči poskytovateľovi za dobu trvania vyššej moci (§374 Obchodného zákonníka)
- 6.2. V prípade, že predávajúci nevybaví uplatnenú reklamáciu podľa bodov 5.3. a 5.11. v dohodnutej dobe, zaplatí kupujúcemu zmluvnú pokutu vo výške 500,00 Sk za každý deň omeškania.
- 6.3. V prípade omeškania zákazníka s úhradou daňového dokladu uhradí tento poskytovateľovi úrok z omeškania vo výške 0,05 % z neuhradenej sumy za každý deň omeškania.
- 6.4. Zmluvné pokuty a sankcie dohodnuté touto zmluvou hradí povinná strana nezávisle na tom, či a v akej výške vznikne druhej strane škoda.
- 6.5. Dohodnuté zmluvné pokuty a sankcie povinná strana uhradí strane oprávnenej do 14 dní odo dňa ich uplatnenia.

Článok VII.
Právo užívania

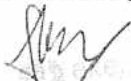
- 7.1. Zákazník nadobúda právo na užívanie predmetu zmluvy zaplatením dohodnutej ceny poskytovateľovi, jeho prevzatím v mieste plnenia a podpisom dodacieho listu a preberacieho zápisu. Autorské právo k predmetu zmluvy – k software zostáva autorom zachované.
- 7.2. Používanie predmetu zmluvy podlieha podmienkam a požiadavkám
- 7.2.1. pre produkty spoločnosti Microsoft obsiahnutým v zmluvách **Microsoft Business** č. UM002887, **Microsoft Select** č. 99S60014, a **Microsoft Enterprise Agreement** č. 99E60017 uzatvorených medzi MO SR a Microsoft Ireland Operations Ltd., ktorých originálne kópie sú uložené na Odbore komunikačných a informačných systémov a frekvenčného manažmentu sekcie vyzbrojovania MO SR.
- 7.2.2. pre ostatné produkty obsiahnutým v Licenčnej zmluve koncového používateľa (End user licence) priloženým k dodanému produktu.

Článok VIII.
Záverečné ustanovenia

- 8.1. Zmeny a doplnky tejto zmluvy je možno vykonávať iba formou písomnej dohody zmluvných strán, ktoré budú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
- 8.2. Ak nie je dohodnuté v tejto zmluve inak, riadia sa právne vzťahy z nej vyplývajúce a vznikajúce ustanoveniami Obchodného zákonníka a súvisiacimi všeobecne záväznými právnymi predpismi.
- 8.3. Zmluvné strany sa zaväzujú, že obchodné a technické informácie, ktoré im boli zverené zmluvným partnerom neprístupnia tretím osobám bez jeho písomného súhlasu, alebo tieto informácie nepoužijú pre iné účely, ako pre splnenie podmienok tejto zmluvy.
- 8.4. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu zástupcami oboch zmluvných strán.
- 8.5. Zmluva je vyhotovená v štyroch vyhotoveniach, tri vyhotovenia prijme zákazník, jedno vyhotovenie prijme poskytovateľ.

V Bratislave 2.10.2008

Za poskytovateľa:
Ing. Dušan Spurný


Ing. Dušan Spurný
Na Hrabovčákovej 5
811 02 Bratislava
<http://www.exo.sk>

Za zákazníka:
Ing. Juraj Hrehorčák





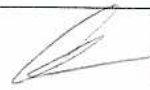
Technická špecifikácia zmluvy č. 28/2239

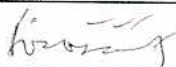
| Názov | jednotková cena s DPH (Sk) | Miesto pinenia | VÚ 1045 Bratislava | | | Cena spolu s DPH (Sk) | Poznámka |
|---|----------------------------------|-------------------|-----------------------|--------------------------------------|-----------|--------------------------|-------------------|
| | | | Urcenie | SEOPMZ/Odkis - VÚ 1117 Trenčín | CG222-210 | | |
| | | | Disponent | | | | |
| | | | ŠPP | | | | |
| | | | RPP | | | | |
| | | | por. č. | 1. | | | |
| 1. <u>Upgrade PC Translator GB na verziu 2007, firmou exe, s.r.o. dodanej verzie pre neobmedzené multiilicencie pre 4 lokality</u> | 38 080,00 | 1 | | 1 | ✓ | 38 080,00 | licencia a médium |
| 2. <u>Doplnenie Upgrade PC Translator GB na verziu 2007, firmou exe, s.r.o. dodanej verzie pre neobmedzené multiilicencie pre 4 lokality o ďalšie jazyky - DE, RU, FR, SP, IT</u> | 380 800,00 | 1 | | 1 | ✓ | 380 800,00 | licencia a médium |
| | | | | 418 880,00 | | 418 880,00 | |

Celkom spolu


418 880,00 ✓

Rozdeľovník k zmluve 28/2239

| | | | |
|---|---|-----------------------|---|
| Funkcia, meno a priezvisko | Predbežná finančná kontrola bola vykonaná podľa § 9 zákona č. 502/2001 Z.z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. | Kontrola vykonaná dňa | Podpis povereného zamestnanca |
| Spracovateľ (obstarávateľ) Ing. Miloš Hora | Návrh zmluvy je v súlade s požiadavkou na obstaranie a obstaranie bolo vykonané v súlade s platnou legislatívou. Vyčlenený finančný limit nebol prekročený. | 7.10.08 |  |
| Vedúci oddelenia Ing. Ivan Úradníček | Potvrdzujem správnosť uvedených údajov. | 7.10.08 |  |
| Riaditeľ odboru Ing. Milan Kuzma | Potvrdzujem správnosť uvedených údajov. | 7. 10. 2008 |  |

| Výtlačok číslo – určené | Dátum | Prevzal-zaslané |
|-------------------------|----------|---|
| č.1, exe, spol. s r.o. | 10.10.08 |  |
| č.2 KaVSÚ | | |
| č.3 SEOPMZ/NrPV - OdkIS | | |
| č.4 ÚIA-OddVM | | |

Kópia:

1. UIA - OFO 17.10.08 
2. VÚ 1045, Bratislava
3. SEaFM- CMÚ
4. VÚ 1117, Trenčín

| Údaj | Názov | Značka/číslo |
|------------------------------------|---|--------------|
| Rozpočtový disponent | GR SEOPMZ / ODKIS | CG 222-210 |
| Program, podprogram, prvok | Rozvoj obrany | 09502 |
| Subprojekt (prvok ŠPP) | Obmena HW aSW prostriedkov a komunikačné spojenie | 222_06-RO02 |
| Kód funkčnej oblasti | | |
| Rozpočtová podpoložka | Zariadenia pre rádiokomunikáciu | 633 013 |
| Fond | Rozpočet bežného roka | 111 |
| Postup obstarávania | §58/1b, §102 | |
| Por. číslo z POZ (strana / riadok) | Str.: 16, pol.: 98 | |

Zmluva v elektronickej podobe vo formáte . pdf je totožná s podpísaným originálom.

Dátum – august 2010

meno pracovníka – Ing. Miloš Hora

podpis pracovníka

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Miloš Hora', written in a cursive style.